

- **Phonetics & Phonology-6th Class**
- **Phonetic Transcription** النسخ الصوتية

• **The Meaning of Phonetic Transcription**

• معنى النسخ الصوتية

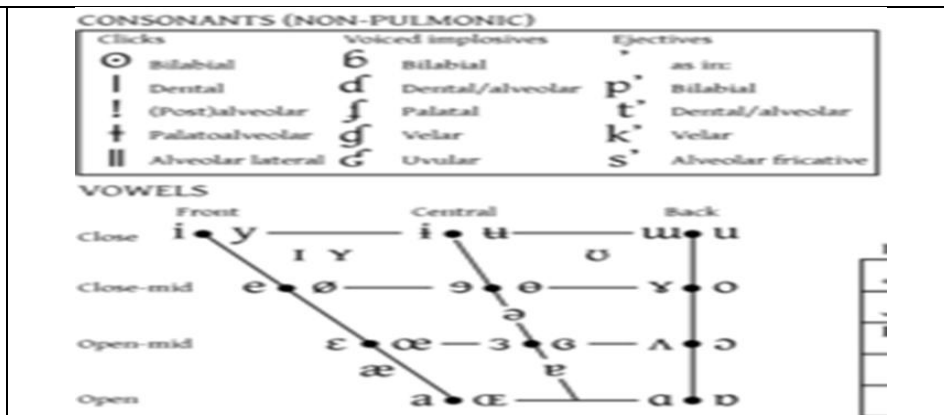
- Phonetic transcription (or phonetic notation) is the visual representation of speech sounds (or phones).
- النسخ اللفظي (أو التدوين الصوتي) هو تمثيل مرئي للأصوات الكلام (أو الهواتف).
- The most common type of phonetic transcription uses a phonetic alphabet, e.g., the International Phonetic Alphabet.
- النوع الأكثر شيوعاً من النسخ لفظي يستخدم أبجدية صوتية، على سبيل المثال، الأبجدية الصوتية الدولية

THE INTERNATIONAL PHONETIC ALPHABET (revised to 1993)

CONSONANTS (PULMONIC)

| | Bilabial | Labiodental | Dental | Alveolar | Postalveolar | Retroflex | Palatal | Velar | Uvular | Pharyngeal | Glottal |
|---------------------|----------|-------------|--------|----------|--------------|-----------|---------|-------|--------|------------|---------|
| Plosive | p b | | | t d | | ʈ ɖ | c ɟ | k ɡ | q ɢ | | ʔ |
| Nasal | m | ɱ | | n | | ɳ | ɲ | ŋ | ɴ | | |
| Trill | ʙ | | | r | | | | | ʀ | | |
| Tap or Flap | | | | ɾ | | ɽ | | | | | |
| Fricative | ɸ β | f v | θ ð | s z | ʃ ʒ | ʂ ʐ | ç ʝ | x ɣ | χ ʁ | ħ ʕ | h ɦ |
| Lateral fricative | | | | ɬ ɮ | | | | | | | |
| Approximant | | ʋ | | ɹ | | ɻ | j | ɰ | | | |
| Lateral approximant | | | | l | | ɭ | ʎ | ʟ | | | |

Where symbols appear in pairs, the one to the right represents a voiced consonant. Shaded areas denote articulations judged impossible.



• **There are two “golden rules” for transcription:**

• هناك نوعان من "القواعد الذهبية" للنسخ:

1. Think of the pronunciation, not the spelling. Instead of letting yourself be mesmerized by the written form of the word, look away, or close your eyes, and ask yourself how you actually pronounce it.

• التفكير في النطق، ليس الهجاء. بدلا من السماح لنفسك مأخوذا من قبل الشكل الكتابي للكلمة - انظر بعيدا - أو أغمض عينيك - واسأل نفسك كيف تلفظ

• Among a thousand other pitfalls, this will help you to avoid inserting an [l] into your transcription of salmon, it will ensure that you transcribe the s of his with [z] not with [s], or the f of of with [v] not with [f], and it will prevent you from including the silent b of doubt in your transcription.

• من بين آلاف الأخرى العثرات - هذا سيساعدك على تجنب إدراج [L] في النسخ الخاصة بك - فإنه سيتم التأكد من تدوين (s) له مع [z] ليس مع نظيره [ق]، أو مع [V] ليس [و] وسوف تمنعك من بينها ب صامت من الشك في النسخ الخاصة بك.

2. Use one symbol for each identifiable sound.

• استخدام رمز واحد عن كل صوت محددة

• In many cases, the orthography (i.e. the spelling system) uses more than one letter in cases where a single symbol is required in a transcription: ps, sh, ch, tch are cases in point.

• في كثير من الحالات، والإملاء (أي نظام التدقيق الإملائي) يستخدم أكثر من حرف واحد في الحالات التي يشترط فيها رمز واحد في النسخ: س، ش، الفصل، TCH في حالات نقطة

• And a transcription, though it may be shorter, can convey more precise information than the orthographic form (the spelling): th Corresponds to either [T] or [D]) and the notorious -ough to [ʌf], [u:],

[ə], [aʊ], [əʊ] or [ɒf] (enough, through, borough, bough, although, cough).

- والنسخ، وعلى الرغم من أنه قد تكون أقصر، ويمكن نقل معلومات أكثر دقة من النموذج الهجائي (الإملائي)

● Broad and Narrow الواسعة والضيقة

- Broad transcriptions التدوين الواسع
- Represent only contrastive sounds (phonemes)
 - تمثل الأصوات التقابليه فقط
- Enclosed in slashes: / /
 - الترافق المائل
- Generally use only alphabetic symbols
 - عموما استخدام فقط الرموز الأبجدية
- Narrow transcriptions
 - التدوين الضيق
- Represent phones
 - تمثيل الهوائف
- Capture as much phonetic detail as possible
 - التقاط التفاصيل الصوتية قدر الإمكان
- Enclosed in brackets: []
 - بين قوسين
- Can require use of diacritics
 - تتطلب استخدام علامات التشكيل

- **Broad and Narrow Phonetic transcription**

- **النسخ اللفظي الواسعة والضيقة**

- Broad phonetic transcription: captures the basic sounds; what the speaker intended to say; roughly equivalent to a phonemic transcription.

- النسخ الصوتي الواسع: يلتقط الأصوات الأساسية - ماذا يهدف المتحدث القول؛ تقريبا ما يعادل النسخ الفونيمي.

- Narrow phonetic transcription: captures the precise pronunciation; what the speaker actually said; makes use of the full resources of the IPA.

- تضيق نطاق النسخ الصوتي- يلتقط اللفظ الدقيق- في الواقع ماذا قال المتحدث - يستفيد من الموارد الكاملة لخطة العمل الفورية.

- Notational convention: **الاتفاقية الترميزية**

- Slashes / / for phonemic transcription

- المائلة / / للنسخ الفونيمي

- Square brackets [] for phonetic transcription.

- مربعا الأقواس [] للنسخ الصوتي

- English Phonemes **الفونيمات الإنجليزية**

- Familiar IPA symbols, same sound:

- رموز IPA مألوفة، ونفس الصوت

- | | | |
|-----------------|-----------------|----------------|
| 1. [p] 'pot' | 7. [r] 'rot' | 12. [m] 'ma' |
| 2. [b] 'bought' | 8. [f] 'fought' | 13. [n] 'not' |
| 3. [t] 'tot' | 9. [v] 'vote' | 14. [l] 'lot' |
| 4. [d] 'dot' | 10. [s] 'sot' | 15. [w] 'walk' |
| 5. [k] 'kit' | 11. [z] 'zit' | 16. [h] 'hot' |
| 6. [g] 'got' | | |

Sound/symbol correspondence **الصوت / الرمز التطابق**

| | | | | |
|--------|-----------|----------|---------|-------|
| enough | through | thorough | thought | bough |
| [ʌf] | [u:] | [ə] | [ɔ:] | [aʊ] |
| think | those | thistle | thong | |
| [θ] | [ð] | [θ] | [θ] | |
| church | chemistry | Cheryl | | |
| [tʃ] | [k] | [ʃ] | | |

• **English Phonemes** الفونيمات الإنجليزية

Familiar IPA symbols, different sounds:

رموز IPA مألوفة، وأصوات مختلفة

17. [j] 'yacht' "yod"
 18. [i] 'heed'
 19. [e] ([ej]) 'hayed' ([ej] = a "diphthong")
 20. 'hod'
 21. [o] ([ow]) 'bode' ([ow] = a "diphthong")
 22. [u] 'who'd'

A diphthong is a phoneme that combines two phones.

الادغام هو صوت يجمع بين اثنين

• **English Phonemes** الفونيمات الإنجليزية

Unfamiliar IPA symbols, for consonants:

رموز IPA غير مألوفة، للحروف الساكنة

23. 'thought' "theta" 28. 'chop'
 24. 'though' "edh" 29. 'jot'
 25. 'shot' "esh"
 26. 'vision' "ezh"
 27. 'ring' "engma"

| Present | | Past | | Participl |
|--------------|-----------|-----------|------------|-----------|
| Am – is –are | | Was –were | | been |
| Beat –s | /bi:t/ | beat | /bi:t/ | beaten |
| Become –s | /bi 'kʌm/ | became | /bi 'keɪm/ | become |
| Begin –s | /bi 'gɪn/ | began | /bi 'gæn/ | begun |
| Bend –s | /bend/ | bent | /bent/ | bent |
| Bind –s | /baɪnd/ | bound | /baʊnd/ | bound |
| Bite –s | /baɪt/ | bit | /bɪt/ | bitten |
| Bleed – s | /bli:d/ | bled | /bled/ | bled |
| Blow –s | /blou/ | blew | /blu:/ | blown |
| Break –s | /breɪk/ | broke | /brɔ:k/ | broken |
| Bring –s | /brɪŋ/ | brought | /brɔ:t/ | brought |
| Build –s | /bɪld/ | built | /bɪlt/ | built |
| burn–s | /bɜ:rn/ | burnt | /bɜ:rint/ | burnt |
| Burn –s | /bɜ:rn/ | burned | /bɜ:rnd/ | burned |
| Buy –s | /baɪ/ | bought | /bɔ:t/ | bought |
| Catch- es | /kætʃ/ | caught | /kɔ:t/ | caught |
| choose –s | /tʃu:z/ | chose | /tʃɔuz/ | chosen |
| Come –s | /kʌm/ | came | /keɪm/ | come |
| Cost –s | /kɒst/ | cost | /kɒst/ | cost |
| Cut –s | /kʌt/ | cut | /kʌt/ | cut |
| Dig –s | /dɪg/ | dug | /dʌg/ | dug |
| Do –es | /du:/ | did | /dɪd/ | done |
| draw –s | /drɔ:/ | drew | /dru:/ | drawn |

| | | | | |
|-------------|------------|---------|-------------|-----------|
| Dream –s | /dri:m/ | dreamed | /dri:md/ | dreamed |
| Drink –s | /drɪŋk/ | drank | /dræŋk/ | drunk |
| Drive –s | /draɪv/ | drove | /drouv/ | driven |
| Eat –s | /i:t/ | ate | /eit, et/ | eaten |
| Fall –s | /fɔ:l/ | fell | /fel/ | fallen |
| Feed –s | /fi:d/ | fed | /fed/ | fed |
| Feel –s | /fi:l/ | felt | /felt/ | felt |
| Fight –s | /fait/ | fought | /fɔ:t/ | fought |
| Find –s | /faɪnd/ | found | /faʊnd/ | found |
| Fly – flies | /flaɪ/ | flew | /flu:/ | flown |
| Forget –s | /fər 'get/ | forgot | /fər 'gɒt/ | forgotten |
| Forgive –s | /fər 'gɪv/ | forgave | /fər 'geɪv/ | forgiven |
| Freeze –s | /fri:z/ | froze | /frouz/ | frozen |
| Get –s | /get/ | got | /gɒt/ | got |
| Get –s | /get/ | got | /gɒt/ | gotten |
| Give –s | /gɪv/ | gave | /geɪv/ | given |
| Go -goes | /gou/ | went | /went/ | gone |
| Grow –s | /grou/ | grew | /gru:/ | grown |
| Hang –s | /hæŋ/ | hung | /hʌŋ/ | hung |
| Have –has | /hæv/ | had | /hæd/ | had |
| Hear –s | /hɪər/ | heard | /hɜ:rd/ | heard |
| Hide –s | /haɪd/ | hid | /hɪd/ | hidden |
| Hurt –s | /hɜ:rt/ | hurt | /hɜ:rt/ | hurt |

| | | | | |
|-----------|---------|---------|----------|---------|
| Keep –sa | /ki:p/ | kept | /kept/ | kept |
| Know –s | /nou/ | knew | /nu:/ | known |
| Lay –s | /lei/ | laid | /leid/ | laid |
| Lead –s | /li:d/ | led | /led/ | led |
| Learn –s | /l3:rn/ | learnt | /l3:rnt/ | learnt |
| Learn | /l3:rn/ | learned | /l3:rnd/ | learned |
| Leave –s | /li:v/ | left | /left/ | left |
| Lend –s | /lend/ | lent | /lent/ | lent |
| Lie –s | /lai/ | lay | /lei/ | lain |
| Lose –s | /lu:z/ | lost | /lɒst/ | lost |
| Make –s | /meik/ | made | /meid/ | made |
| Mean –s | /mi:n/ | meant | /ment/ | meant |
| Meet –s | /mi:t/ | met | /met/ | meta |
| Pay –pays | /pei/ | paid | /peid/ | paid |
| Read –s | /ri:d/ | read | /red/ | read |
| Ride –s | /raid/ | rode | /roud/ | ridden |
| Ring –s | /riŋ/ | rang | /ræŋ/ | rung |
| Rise –s | /raiz/ | rose | /rouz/ | risen |
| Run –s | /rʌn/ | ran | /ræn/ | run |

| | | | | | |
|---------------|-------------------|------------|------------------|------------|------------------|
| Teach –es | /ti:tʃ/ | taught | /tɔ:t/ | taught | /tɔ:t/ |
| Tear –s | /teər/ | tore | /tɔr/ | torn | /tɔr/ |
| Tell –s | /tel/ | told | /tould/ | told | /told/ |
| Think –s | /θɪŋk/ | thought | /θɔ:t/ | thought | /θɔ:t/ |
| Throw –s | /θrou/ | threw | /θru:/ | thrown | /θrou/ |
| Understand –s | /ʌndər 'stænd/ | understood | /ʌndər 'stʊd/ | understood | /ʌndər 'stʊd/ |
| Wake –s | /weɪk/ | woke | /wouk/ | woken | /'wouk/ |
| Wear –s | /weər/ | wore | /wɔr/ | worn | /wɔr/ |
| Win –s | /wɪn/ | won | /wʌn/ | won | /wʌn/ |
| Write | /raɪt/ | wrote | /rou/ | written | /'raɪt/ |

- **Transcription – the art of reducing speech to writing**

- **النسخ - فن تخفيض التعبير الى الكتابة**

- Remember: a word in isolation may be spoken differently to a word in connected speech to = [tu:] give it to him = [gɪv ɪt tə ɪm]

- تذكر: الكلمة المعزولة قد تقال بطرق مختلفة متصلة التعبير = [تو:] تعطيه له
[gɪv ɪt tə ɪm] =